

美國名記者筆下的蔣經國

楊文琳 摘譯

美國名記者 Tiltman Durdar 自取中

文名字杜廷孟，中日戰爭之前曾在上海任英文大陸報主筆，抗戰時期任紐約時報駐陪都重慶特派員，戰後在南京工作，中共竊據大陸後旅居香港，先後任紐約時報駐遠東、歐洲、非洲特派員及主筆，現已退休，但仍從事研究工作，杜廷孟於一九七四年訪問蔣經國院長後，曾撰寫專文刊登於 Onis 雜誌，立論平實，筆者特予摘譯，寄請中外雜誌刊登，以饗國內外讀者。

譯者謹識

意志堅強和藹可親

蔣經國在亞洲各國領袖中，是一位和藹可親，意志堅強的人物。在將來，是美國決定如何處理與中國關係的棋局中具有決定性交涉的對手。三年前他已由蔣總統手中成功的担起政治的大任，在這個具有戰略地位的台灣省，蔣經國是中

國人民希望的新寄托。

在美國協防下的台灣，中共統治者聲言是它的一部分，並企圖有朝一日置於其統治之下；而蔣經國却堅定不移地誓言光復大陸。

做爲一個強有力者的繼承人，多數人的表現往往是懦弱無能，令人失望；而蔣經國卻不屬於這一類型，他早已顯示出自己意志堅強、有果斷力和影響力。而這些特性更證明了一個事實，即今日在這個亞熱帶的島嶼上，雖然在過去數年中曾受到來自中共統治下大陸的壓力，他的政府在外交上也遭受一連串的打擊，但是台灣依然如此穩固和堅定。在一九七四年中，雖遭逢世界能源危機，台灣的經濟仍然成長，國民所得高達七百美元，外貿總值超過一百廿億美元。

態度和藹、身體健壯的蔣經國，現担任中華民國行政院長（即西方民主國家的內閣總理），由於他同時担任執政黨——國民黨主席的職務，使他的地位更形重要。他堅實的身裁親切的外表，與他的堅定和特殊的才幹融爲一種豁達大度的氣質。

蔣經國以平民化的風度來與一千六百萬的台灣老百姓接觸，因爲他相信這是最好的爲政之道。他悠閒的在羣衆中走動，參與許多公共的集會，發表一些事先未準備而充滿感情的演講，一個月中好幾次離開台北工作繁冗的辦公室，深入毫無官方禮節的台灣鄉下，出其不意的訪問一些農民、工人、青年和兵士，并從那裡尋找他的政治智慧。

接近民衆閒話家常

蔣經國常常不帶警衛、隨從，僅由一、二人陪伴，下鄉到小飯館，和其他顧客同坐，一面喝碗濃湯吃個饅頭，一面和民衆閒話家常。一次，他和幾位政府官員，訪問南部一個漁家，正碰上午餐時間，這位漁民熱情的邀請他們與家人同餐，然而蔣經國卻婉謝，怕他們會破費，而與同行人員拿出速食麵吃自備的午餐。在這種場合，他總是妙語如珠，露出天真的笑容，看起來僅有他年齡的一半。一位與他接近的官員說，他喜歡和一般老百姓接近，甚過於參加外國元首的正式宴



中華民國行政院院長蔣經國出席立法院院會，作施政報告並答覆詢問時的神情。

會。

今日台灣正遭遇繁複的外交問題，以及中國大陸毫不放鬆的巨大的政治和軍事壓力，中華民國政府需要隨時提高警覺而不容絲毫鬆懈。蔣經國所領導的政府，在這個方圓三萬六千多平方公里的土地上，堅守中華民國的法統

——代表全中國——爭取國際地位以及毛澤東政權控制下的八億人民的向心力。

蔣經國生於浙江省奉化縣的溪口鎮，幼年時，他甚少見到從事革命活動戎馬倥傯的父親。當他在北平、上海唸中、小學時，正趕上革命風潮遍及中國，他成爲學生運動的領袖，反對外國政府干預中國內政，反對地方軍閥割據。

然後他去俄國留學，在莫斯科孫逸仙大學，他是個聰明的學生。

該校是在拉德克主持下，做爲訓練中國革命幹部的中心，培養出他洞悉共產技術的敏銳觀察力。一九三六年，他在俄國結婚的妻子蔣方良女士攜一公子同行回國。

在俄國的生活，給他最大的反感。他說在俄國的十二年是一場「惡夢」，而且稱共黨是「赤匪」，俄共專靠「暴力和邪說」來誘陷青年人，許多青年人「一旦被誘騙，如沒有深思熟慮的勇氣、決心和不怕危險，便很難自拔。」

他回國後，最初的任務是在蔣委員長指導下進行再中國化的過程，而且在以後的歲月中，他不斷的證明他對故鄉和蔣委員長的忠誠，並盡他最大的能力去適應中國生活方式。在溪口老家安靜的環境中，他重新研習他的中國語言，並且對中國歷史、哲學和文化從事深入的研究。尤令人驚奇的是，今日他和他的夫人之間的談話，不是他在俄國時學得很好的俄語，而是他祖籍的寧波方言。

一九三七年八月中日戰爭爆發，當時的蔣委員長任命蔣經國主持江西省贛南的一個重要地區行政工作，他實行一套有效的行政管理。

蔣經國時常被召到戰時陪都重慶，逐漸參與重要決策，而處處表現他成熟的政治手腕，與卓越的政見。

一九四六年，他以外交部駐東北特派員身分再度抵達蘇俄會見史達林。當時東北已爲蘇俄軍隊佔領，史達林却要求國共合作，脫離美國親向俄國，蔣經國轉達蔣介石主席的決定，拒絕了史達林的提議。在那兩次的莫斯科之行，如果在蘇俄受

蔣育影響他很深的話，他會很容易受指使，但事實上並不如此，因他堅定的忠於中國和蔣介石主席，如同後來他所一再以行動表示出的忠貞政績，表現出他具有中國傳統儒者匡時救民的特質。

在中共極力攻擊國民黨的歲月中，蔣經國一直擔任蔣總統的重要助手，協助蔣總統解決困難，他負責的範圍包括擔任上海經濟特派員，大力遏止通貨膨脹，及重建台灣作反共基地，遏止政治貪污等。

一九四九年底，國民政府撤退到台灣，政府人事混亂，軍隊士氣低落，且為共黨間諜滲透。國民政府鑑於以往的教訓，認為要想生存和反攻大陸，唯一可行的是嚴格的貫徹主義和消除存在於內部的心理上的敵人。

先後担任重要職務

蔣總統指派他處理軍隊與民間的許多隔閡，建立一個完整而有效的安全系統。在被任命為國防部總政治部主任後，灌輸軍隊忠貞和反共的思想。他並組織青年反共救國團，以帶領青年的政治活動。他在一九五五年告訴一位美國中國專家懷亭（Allen Whiting）說：「我們必須與共產主義作戰，因為我們主義最後的目的是實行民主，然而一天共產主義存在，我們就不能實行我們的主義，也就不能實行民主。」

台灣在美國初期的協防和援助下，已經穩定地發展成一個蓬勃繁榮獨立自主，擺脫外來幫助的國家。台灣并對許多落後地區輸出利他的經濟及技術的援助，省級和縣市已實行地方自治，許許多多的本地人士被任命擔任政府機構中的主要職

位。政府監督已成次要，事實上亦無此必要。經濟的成長，生活水準的提高，和充分的就業，政府的改革，均已為全民所支持，絕大多數的台灣人受惠於全面的經濟繁榮。

這個政府一本國父孫中山的主義做為指導原則，而成嚴法仍然存在，然而比起共黨控制下的大陸，台灣是相當的自由了。

蔣經國在政府機構中，先後担任過很多重要的職務。退除役官兵輔導委員會主任委員——輔導安置十萬退役榮民和不願回大陸的轉戰反共義士；國防會議副秘書長——釐訂軍事政策；國防部副部長——主持游擊隊對中國大陸突擊；國防部部長——加強軍隊的作戰能力，建立新的管理技術，發展軍備製造武器。一九六九年他由國防部長升任為行政院副院長，進一步擴大了他的閱歷和經驗，負責全國經濟政策的訂定。

在他接任行政院院長之後數月，他指定了許多能幹的新面孔担任政府和執政黨的職務，他喜用台灣人，任命一位台籍人士為行政院副院長，一位為省主席，還有其他重要的政府和國民黨的職務，都是台籍人士。同時他繼續留任一些經驗豐富曾負責計劃而使台灣經濟驚人成長的舊人；如財政部長李國鼎（譯者按：現任行政院政務委員）、經濟部長孫運璿、中央銀行總裁俞國華，繼續發展島上成功的公私合營的企業系統，一些主要工業——公用事業、鐵路、鋼鐵、石油、肥料、糖業和其他皆由國營，而其餘的工業——則由私人經營，並刺激國外投資，特別注重高級工業技術的引進和爭取。

為着提高政府官員的素質，蔣經國擴大了學人担任政策決定上的角色，定期的國家建設研討會，邀請中美兩國人士與地方政府官員及半政府官員的專家集會台北，目的在交換大家對經濟、科學、文化、工業和其他領域的觀點，並對最新發展的技術和政治上重要的政策作一檢討。

在許多官員中，畢業於明尼蘇達大學的蔣彥士，是著名的經濟學家及農業專家，他被從較低的位置提升為教育部部長，全力改善青年教育以備國家之用，俾政府引進許多新血輪。哈佛大學工程系畢業的費聯，是行政院秘書長兼蔣院長最接近的顧問（譯者按：現任財政部長），他是政府各部會與私人企業間的聯繫人。

整頓吏治建設台灣

最令人讚賞的是蔣院長對整頓貪污的作風，司法行政部調查局揭發和逮捕在政府內外數百以上的受賄者、監守自盜者和漏稅者。法院依法究辦，送了不少人進監獄，高級官員亦不能免。蔣院長宣稱「所有貪墨不法皆應嚴懲」。當調查員查出一度出任總統秘書的王正誼受賄的證據，他的案子和其他人一樣上到法庭，被判無期徒刑。這樣措施清楚的說明了一件事實——靠過去的關係，並不能免除罪行的懲罰。

蔣院長在立法院的定期報告和公開演講中，盡量闡釋政府的政策以期獲得更廣泛的瞭解和接受。重組後的行政院新聞局供應報紙、電台、電視台各項政府活動的消息，政府官員亦被鼓勵在公共場合和大眾傳播中儘量說明政府的措施。學術界和公眾傳播界發現他們的言論並未受限制，



蔣經國院長（前排右起第一人）率同行政院各部會首長出席立法院院會時留影。

雖然在他們對地方和世界事務包括大陸內部發展的報導仍受到政府的監督。蔣經國院長的意圖是盡量建立一個使他所作所為與民衆意願相符的大有爲政府。

熟悉蔣經國的人士說，隨着時日的增加，在生活方式和態度上，他變得愈來愈中國化。自從擔任行政院院長後，他更是泰然自若和充滿信心，他對不稱職的屬下仍是很不客氣，但已盡量控制自己的脾氣。他與美國人相處得非常友好，並熟悉美國事務。一位美國大使館的官員說：「沒有比他和他打交道更令人愉快的了，他能很快地抓着問題，瞭解你的觀點，然後直接就此觀點來討論，決不感情用事。」一九七〇年他到美國訪問時，在紐約被一名「台獨份子」槍擊，但當安全人員抓住行刺者，蔣經國只是鎮靜的看看四周問道：「有沒有人受傷？」而贏得全美人士對他的喝采。

由於延聘私人教師多年用功的結果，他的英文很流利，但是在正式的官方會談和接受外國記者訪問時，他仍用譯員。他的和藹和坦率的態度和一般中國人的作風迥然不同，然而在重要問題上需要做決定時，他却採取較中國式的作風，保持緘默，先聽取別人的意見，然後再做決定。自從他擔任行政院長後，行政院院會一改往日的鬆懈和散漫，蔣經國告訴他的閣員們，他要簡短、正確的報告，而且所有的官方文件需以簡明的語體文書寫，而摒棄往日官僚式的八股文。

他的工作非常繁重，每日六時半起床，七時半到達行政院辦公室。他經常在早餐會報中與政府官員計劃當天的工作，這是他早些年訪問華府

時得來的靈感。在他寬大整潔的辦公室中，放置一幅以鄉村爲背景的油畫。每天都有川流不息的訪客和一連串的會議。他儘量在晚飯時回到他在台北近郊的官舍，那是一棟磚造的兩層樓房，他經常攜帶公文回官舍，以備核閱。

蔣經國和他太太有三男一女，都已成家，都有育有子女。他的兒子中沒有一個擔任公職。蔣經國夫婦甚少參加官方宴會，而且亦少外出。由於起居正常而又有適當的運動，因此健康狀況保持良好。蔣經國夫人沒有架子，態度親切，受到台北中外人士的愛戴。她的國語和寧波方言都講得很好。

蔣經國的興趣包括旅行郊外，登官舍後面的山和閱讀書籍，他尤其喜歡到靠近福建沿海的金門前線堡壘，在那兒他可以在鄉村街上漫步，愉快地拜訪兩旁的店主和工匠。他曾讀過英文的海明威小說，不久前曾公開的推崇「天地一沙鷗」，給一些公僕作爲訓勉。

世界政壇重要人物

他的政府在實行民主的過程和影響中，遠比一些亞洲非共但極權的國家要民主得多。除了一些基本政策——反攻大陸、反共產主義和不容許「台獨」等之外，言論是相當的自由，報上的評論和公共集會亦相當自由。

蔣經國在今日世界歷史舞台上最具有重要性。他的重要是在於他所領導的地方，其最後的措施會影響到錯綜複雜的國際利害關係。由於他的政府和台灣本身是一個重大問題的癥結，蔣經國充

滿自信的固守着 蔣總統建立的基礎；他堅持台灣只是中華民國的一省，而且他的政府是代表全國唯一合法的政府。他率直的拒絕和解，否認報導中稱他或他的代表人曾與北平當局談判的可能性。

他認為中共政權必不會持久而且必為大陸人民所唾棄，因此北平政權的分裂和中共內部的叛亂，會給予國民政府重返大陸的機會。

他對近幾年來世界的轉變感到沉痛，包括美國政策的改變而與北平談判，他相信時間會證明他是對的。他說：「我不相信美國會從與北平建立關係中獲得任何利益。任何與北平更進一步的關係正常化，將會是全人類的悲劇。」

他對外傳有一天他會與莫斯科作某種和解來對抗中共的想法感到特別不快，他告訴作者說：「我們現在不會，將來也永不會與蘇俄打交道，我們是反共的，西方觀察家應該知道我們是堅守原則的。」

克服了一切的困難

雖然遭遇許多問題，但是在蔣經國院長的領導下均能克服困難，目前加速出口來達成全面工業化的經濟，在一九七四年，雖與其他國家一樣，遭遇世界能源危機的影響，然而台灣對外貿易仍然超出一百二十億美元，遠勝中國大陸，並超過一九七三年達四十億美元（編者按：一九七六年預計對外貿易將超出一百五十億美元），國民總生產量最高達一百四十億美元，國民平均所得達七百美元（按：一九七五年已達七百六十美元），儘管有龐大的軍事預算，然而最近九年，每

年平均經濟成長率仍然超過百分之十。

蔣經國院長決心不使客觀環境影響現正進行的十大建設計劃，以求盡量利用有用的資源。他說這個計劃，可以帶給台灣一個真正現代化發展的經濟基礎，以應付任何經濟風暴。最近離高雄港外不遠的台灣海峽的天然氣的發現，雖未開採，但豐富的存量已帶給未來能源自給自足的興奮遠景。另外政府正進行的巨大核子動力工廠的建設，更提高了這些個希望。

中美共同防禦條約提供美國對台灣安全的防禦承諾。美國投資總額幾達五億美元，大多數是精密電子工業和其他化學工業，以及進出口銀行信用貸款和一些金融組織在經濟上的支持，經援早在十年前停止，軍援亦於最近中止。但台灣已成為發展中國家的典範，與發射出自由光芒的民主燈塔。

中共尚無跡象用軍事攻擊來威脅，但却以政治上的甘言誘惑和顛覆陰謀，促使台灣傾向共產

政權，不過，這種意圖對於在台北的中華民國政府影響等於零。

蔣經國院長抗拒這些事件，主要賴於其防衛措施，他的軍隊包括經過高度訓練的空軍，一支完全現代化裝備的陸軍，和精華齊集的海軍，總數約六十萬人，另有一百萬受過訓練的後備軍人。數目雖不算太多，但裝備齊全，可以抵禦來自大陸的侵略，他們有足够的力量防禦台灣。蔣經國被公認有高度的能力和能有效地利用其工具，包括美國對這個老盟友的責任感，以及使靠近大陸沿海的台灣成爲一個具有軍事潛力的與美國友善的重要友邦。

最近幾年中共政權的不穩，已由中共黨內尖銳的鬥爭反應出來，當八十一歲的毛澤東過去後（編者按：毛澤東已於本年九月九日死亡），如何使政權平穩的轉移是很困難的。中共嚴重的分裂後果，不僅會減少北平對台灣的壓力，甚而會給予蔣經國的政府干預大陸事物的大好機會。

訂份中外雜誌贈送國內外親友是——

最好的禮物

一次贈禮。月月受惠

全年十二期新台幣三二〇元。二年二十四期新台幣六四〇元

如代海外讀者長期訂閱，全年共新台幣肆佰貳拾元，兩年捌佰肆拾元，請將書款存入郵政劃撥儲金一四〇四四號中外雜誌社帳戶

海外讀者直接訂閱 全年十二期美金拾壹元，兩年貳拾元，請寄美金支票或匯票至臺北市新生南路三段七號之二